Debrisoft® Lolly

zum Debridement
pour debridement
for debridement
para desbridamiento
per sbrigliamento
voor debridement
for debridering
for debridering
for debridering
pro debridement
pre debridement
a sebészi tisztához
для санации ран
do opracowywania ran
za debridement
dívia úlkeö veaponoiñnnnc

STERILE EO 0123

4029165201-08

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.lohmann-rauscher.com

de | Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung/ Produktzusammensetzung:
Der Kopf des Debrisoft® Lolly besteht aus Monofilament-Polyester-Fasern und ist umhüllt mit einem blauen Röntgenkontrastfaden aus Polypropylen (enthält Bariumsulfat und Polyester). Die Innenseite des Kopfes ist beschichtet mit Polyacrylat. Der Kopf ist vernäht mit einem Griff aus Polypropylen.
Das Produkt ist einzeln verpackt und ED-sterilisiert. Debrisoft® Lolly ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Debrisoft® Lolly darf nach Öffnen der Verpackung weder resterilisiert noch nach Gebrauch wiederaufbereitet werden. Die Produkte sind steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt.

Indikationen:
Der Debrisoft® Lolly soll im Rahmen der Wundbettkonditionierung zum Débridement von tiefen - auch chirurgisch invasiven - bis oberflächlichen Wunden verwendet werden.
z.B.:
- diabetische Ulcera
- arterielle und venöse Ulcera
- Dekubitalulcera
- Postoperativ sekundär heilende Wunden
- Traumata, Verbrennungen/ Verbrühungen

Der Debrisoft® Lolly wird zur Aufnahme von Exsudat, Debris und Hautkeratosen während des Debridements eingesetzt.

Hinweis: Das Debridement mit Debrisoft® Lolly ist ein Verfahren, welches schnell, einfach und schmerzarm reinigt und dabei intaktes Gewebe schont.

Kontraindikationen:
Bisher sind nur wenige bekannt

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen kann es zu Hautunverträglichkeiten oder Allergien kommen.

Anwendungshinweise:
1. Entfernung von alten Wundverbänden falls notwendig.
2. Durchführung des Debridements:
   a. Tränken des Debrisoft® Lolly Kopfes mit z.B. Kochsalzlösung, gem. nationalen Richtlinien empfohlene Menge zur Anfeuchtung 5-15 ml).
   b. Mit dem weichen Faserkopf des angefeuchteten Debrisoft® Lolly unter sanftem Druck die Wunde und/ oder schwer zu erreichende Lokalisationen reinigen.
   c. Falls notwendig mit einer weiteren angefeuchteten Debrisoft® Kompresse die Wundumgebungshaut reinigen.
3. Nach dem Debridement sollte die Standardbehandlung durchgeführt werden.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Debrisoft® Lolly nicht in der Wunde belassen.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehreren Inhaltsstoffen darf das Produkt nicht angewendet werden.
- Nicht in Wunden einführen, deren Öffnung kleiner ist als der Kopf des Debrisoft® Lolly.
- Der Kopf des Debrisoft® Lolly darf weder zugeschnitten noch vom Griff gelöst werden.
- Zu hoher Anpressdruck ist zu vermeiden, da sonst eventuell Schmerzen für den Patienten oder Gewebsverletzungen entstehen können.
- Die Anwendung bei Patient mit unklarer Verbindungssituation (z. B. Abdomen) ist unter besonderer Sorgfalt durchzuführen.
- Bei der Anwendung ist darauf zu achten, dass Verzweigungen / Verminkelungen unter Umständen nicht erreicht werden können.

fr | Mode d'emploi

Description du produit/Composition du produit :
La tête de Debrisoft® Lolly est en fibres de polyester mono-filament et est bordée d'un fil radiodétectable bleu en polypropylène (comprenant du sulfate de baryum et du polyester). L'intérieur de la tête est couvert de polyacrylate. La tête est cousue à une poignée en polypropylène.
Le produit est dans un emballage individuel et stérilisé à l'OE.
Debrisoft® Lolly est destiné exclusivement à un usage unique.
Debrisoft® Lolly ne doit pas être restérilisé après ouverture de l'emballage, ni être reconditionné après utilisation. Les produits sont stériles tant que l'emballage n'est ni ouvert ni endommagé.

Indications :
Debrisoft® Lolly doit être utilisé dans le cadre du conditionnement du lit de la plaie pour le débridement, y compris le débridement chirurgical invasif, des plaies superficielles à profondes.
Par ex.,
- Jobre diabétique
- Ulcères artériel et veineux
- escarres
- plaies postopératoires en cours de cicatrisation secondaire
- traumatismes, brûlures

Debrisoft® Lolly est utilisé pour absorber l'exsudat, les débris et les kératoses cutanées pendant le débridement.

Remarque : Le débridement avec Debrisoft® Lolly est un processus permettant de nettoyer rapidement, facilement et sans douleur et ainsi de préserver les tissus intacts.

Contre-indications :
Aucune connue à ce jour

Effets indésirables :
Dans de très rares cas, des réactions cutanées ou allergies peuvent survenir.

Conseils d'utilisation :
1. Retrait de l'ancien pansement au besoin.
2. Réalisation du débridement :
   a. Imprégner la tête de Debrisoft® Lolly de solution saline par ex., conformément aux directives nationales (quantité recommandée pour l'humidification : 5 à 15 ml).
   b. Nettoyer la plaie et/ou les régions difficiles d'accès avec la tête en fibres douces et humidifiées de Debrisoft® Lolly, en exerçant une légère pression.
   c. Si nécessaire, nettoyer les berges de la plaie avec une autre compresse Debrisoft® humidifiée.
3. Après le débridement, le traitement standard doit être effectué.

Mesures de précaution :
- Ne pas laisser Debrisoft® Lolly sur la plaie.
- En cas d'incompatibilité ou d'allergie connue à l'un ou plusieurs des composants, le produit ne doit pas être utilisé.
- Ne pas introduire dans une plaie, dont l'ouverture est plus petite que la tête de Debrisoft® Lolly.
- Ne pas découper la tête de Debrisoft® Lolly et ne pas la séparer de la poignée.
- Ne pas exercer une pression trop élevée, qui pourrait entraîner éventuellement des douleurs pour le patient ou des lésions tissulaires.
- En cas de lésions dans un contexte indéterminé (ex, au niveau de l'abdomen), appliquer avec le plus grand soin.
- Lors de l'application, veiller à ce qu'aucun enchevêtrement/croisement ne soit possible.

en | Instructions for use

Product description / product composition:
The head of the Debrisoft® Lolly is composed of monofilament polyester fibres and seamed with a blue, X-ray detectable polypropylene thread (containing barium sulphate and polyester). The interior of the head is coated with polyacrylate. The head is sewn onto a polypropylene handle.
The product is individually packed and sterile (EO sterilization).
Debrisoft® Lolly is intended for single use only. The Debrisoft® Lolly must not be resterilized once the packaging has been opened or reprocessed after initial use. The products are sterile unless the packaging has been opened or damaged.

Indications:
Debrisoft® Lolly is intended for the debridement of deep – including surgically invasive – to superficial wounds for wound bed preparation.
E.g.,
- diabetic ulcers
- arterial and venous ulcers
- pressure ulcers
- postoperative wounds healing by secondary intention
- trauma, burns/scalds

Debrisoft® Lolly is used to absorb exudate, debris and keratoses during debridement.

Note: Debridement with the Debrisoft® Lolly is a procedure which can be performed quickly, easily and virtually painlessly and which protects vital tissue.

Contraindications:
None known to date

Adverse reactions:
In very rare cases, skin irritation or allergies may develop.

Instructions for use:
1. Remove the old dressing if necessary.
2. Perform the debridement:
   a. Soak the head of the Debrisoft® Lolly in saline solution, for example, in accordance with the national guidelines recommended volume (humidification : 5 à 15 ml).
   b. Debride the wound and/or hard-to-reach areas by applying gentle pressure with the soft head of the moistened Debrisoft® Lolly.
   c. If necessary, clean the skin around the wound with another moistened Debrisoft® dressing pad.
3. Following debridement, continue with the standard treatment.

Precautionary measures:
- Do not leave the Debrisoft® Lolly in the wound.
- Do not use this product in patients with a known intolerance of or allergy to one or more of the components.
- Never introduce it into wounds with an opening smaller than the size of the head of the Debrisoft® Lolly.
- The head of the Debrisoft® Lolly must not be cut to size or detached from the handle.
- Avoid exerting too much pressure as this could cause the patient pain or result in tissue damage.
- Use on fistulae with unclear connections (e.g., abdomen) must be performed with particular caution.
- It must be noted that under certain circumstances it may not be possible to reach branches/nooks.

es | Instrucciones de uso

Descripción/composición del producto:
El cabezal de Debrisoft® Lolly se compone de fibras de poliéster monofilamento y está rodeado por un hilo azul de polipropileno detectable por rayos X (contiene sulfato de bario y poliéster). La parte interior del cabezal está recubierta de poliacrilato. El cabezal está cosido a un mango de polipropileno.
El producto se suministra en un envase individual estéril y está esterilizado con óxido de etileno. Debrisoft® Lolly es un producto de un solo uso. Una vez abierto el envase, Debrisoft® Lolly no debe reesterilizarse ni volver a procesarse tras su uso. Los productos permanecerán estériles siempre que el envase no se abra y esté intacto.

Indicaciones:
Debrisoft® Lolly está previsto para el desbridamiento de heridas de profundas– y también quirúrgicamente invasivas– a superficiales en el contexto del acondicionamiento del lecho de la herida.
Ejemplos:
- úlceras diabéticas
- úlceras arterial y venosa
- úlcera de decúbito
- heridas quirúrgicas de cicatrización secundaria
- traumas, quemaduras/escaldaduras

Debrisoft® Lolly se emplea para retirar el exudado, los restos y las queratosis durante el desbridamiento.

Indicación: El desbridamiento con Debrisoft® Lolly es un procedimiento de limpieza rápido, sencillo e indoloro que preserva los tejidos intactos.

Contraindicaciones:
Por el momento, no se conoce ninguna contraindicación

Efectos adversos:
En muy raros casos, pueden presentarse intolerancias cutáneas o alergias.

Modo de empleo:
1. En caso necesario, retire el vendaje antiguo de la herida.
2. Realización del desbridamiento:
   a. Empape el cabezal de Debrisoft® Lolly con, p. ej., una solución salina según las directrices nacionales (cantidad recomendada: 5-15 ml).
   b. Limpie la herida y/o las partes de difícil acceso con el cabezal de Debrisoft® humedecido y blando de Debrisoft® Lolly ejerciendo una leve presión.
   c. En caso necesario, limpie la piel que rodea la herida con otro apósito Debrisoft® humedecido.
3. Tras el desbridamiento, debe realizarse el tratamiento estándar.

Medidas de precaución:
- No debe dejarse Debrisoft® Lolly en la herida.
- Si producto no debe emplearse en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios de los componentes del producto.
- No debe utilizarse en heridas con una abertura más pequeña que el cabezal de Debrisoft® Lolly.
- El cabezal de Debrisoft® Lolly no debe cortarse ni separarse del mango.
- Debe evitarse ejercer una presión excesiva, ya que, de lo contrario, podría causarse dolor al paciente o provocarse lesiones tisulares.
- En caso de fístulas con una conexión poco definida (p. ej., en el abdomen) debe procederse con especial cuidado.
- Durante la aplicación, debe tenerse en cuenta que, en determinadas circunstancias, es posible que no puedan alcanzarse las ramificaciones/recovecos.

pt | Instruções de uso

Descrição e composição do produto:
A cabeça do Debrisoft® Lolly é composta por fibras de poliéster monofilamento entrelaçadas com um fio azul de polipropileno radiopaco que contém o sulfato de bário e poliéster. A cabeça é costurada a um cabo de polipropileno e seu interior é revestido de poliacrílico.
O produto é esterilizado por óxido de etileno e fornecido em embalagens individuais. O Debrisoft® Lolly é de uso único e nunca deve ser reesterilizado depois de aberto nem reprocessado depois do primeiro utilização. Os produtos permanecem estéreis até que a embalagem seja aberta ou danificada.

Indicações:
O Debrisoft® Lolly é projetado para desbridar lesões superficiais ou profundas, incluindo feridas cirúrgicas, para preparação do leito lesional.
Alguns exemplos:
- Úlceras diabéticas
- Úlceras vasculares arteriais ou venosas
- Úlceras de decúbito
- Feridas pós-operatórias em cicatrização por segunda intenção
- Traumatismo, queimaduras ou escaldamento

O Debrisoft® Lolly absorve exsudato, resíduos e queratoses durante o desbridamento.

Observação: O desbridamento com Debrisoft® Lolly é um método fácil, praticamente indolor e protege os tecidos com vitalidade.

Contraindicações:
Nenhuma conhecida até o momento

Reações adversas:
Em alguns casos muito raros podem ocorrer alergias e irritação da pele.

Instruções de uso:
1. Remova o curativo antigo, se necessário.
2. Realize o desbridamento:
   a. Embeba a cabeça do Debrisoft® Lolly em solução salina seguindo, por exemplo, as diretrizes pertinentes no país (volume recomendado de 5 a 15 ml).
   b. Desbride a lesão e as áreas difíceis de alcançar pressionando suavemente com a cabeça macia do Debrisoft® Lolly umedecido.
   c. Se necessário, limpe a pele em volta da lesão com outro curativo Debrisoft® umedecido.
3. Após o desbridamento, realize o tratamento padrão.

Precauções:
- Nunca deixe o Debrisoft® Lolly na lesão.
- Nunca utilize o produto em pacientes com intolerância conhecida ou alergia a um ou mais dos componentes do produto.
- Nunca introduza o produto em lesões com abertura menor que a cabeça do Debrisoft® Lolly.
- A cabeça do Debrisoft® Lolly nunca deve ser cortada até um determinado tamanho nem destacada do cabo.
- Evite aplicar pressão excessiva, pois isso pode causar dor ou danificar os tecidos do paciente.
- O uso em fístulas com anatomia incerta (p.ex. abdominais) deve ser realizado com especial cuidado.
- Em algumas situações, não é possível alcançar todas as ramificações ou cantos.

it | Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto/composizione del prodotto:
La testa di Debrisoft® Lolly è costituita da fibre in poliestere monofilamento e realizzata con un filo di contrasto radiopaco blu di polipropilene (contiene solfato di bario e poliestere). La parte interna della testa è rivestita con poliacrilico. La testa è dotata di un'impugnatura in polipropilene. Il prodotto è confezionato singolarmente ed è sterilizzato con ossido di etilene. Debrisoft® Lolly è esclusivamente monouso. Non risterilizzare Debrisoft® Lolly dopo l'apertura della confezione né riconfezionare dopo l'uso. I prodotti sono sterili se la confezione è sigillata e integra.

Indicazioni:
Durante il condizionamento del letto della ferita si utilizza Debrisoft® Lolly per lo sbrigliamento di ferite profonde, anche ferite chirurgiche da interventi di chirurgia invasiva, a superficiali, per es.:
- ulcere diabetiche
- ulcere arteriose e venose
- ulcere da decubito
- ferite post-operatorie, guaribili per seconda intenzione
- traumi, ustioni, scottature

Debrisoft® Lolly è utilizzo durante lo sbrigliamento per assorbire essudato, detriti cellulari e cheratosi.

Indicazione: Lo sbrigliamento con Debrisoft® Lolly è una procedura che consente di detergere la ferita in modo rapido, semplice e pressoché indolore, proteggendo i tessuti intatti.

Controindicazioni:
Finora non note

Effetti collaterali:
In casi molto rari possono manifestarsi incompatibilità cutanee o allergie.

Avvertenze d'uso:
1. Rimozione della vecchia medicazione se necessario.
2. Esecuzione dello sbrigliamento:
   a. Inumidire la testa di Debrisoft® Lolly per es. con soluzione salina secondo le linee guida nazionali (quantità raccomandata per inumidire 5-15 ml).
   b. Detergere la ferita e/o le aree difficili da raggiungere con la testa in fibre di Debrisoft® Lolly inumidita, praticando una leggera pressione.
   c. Se necessario, detergere l'area perilesionale con un'altra compressa Debrisoft® inumidita.
3. Dopo lo sbrigliamento proseguire con il trattamento standard.

Misure precauzionali:
- Non lasciare Debrisoft® Lolly nella ferita.
- In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più componenti, non applicare il prodotto.
- Non inserire in ferite la cui apertura è più piccola della testa di Debrisoft® Lolly.
- Non tagliare la testa di Debrisoft® Lolly né staccarla dall'impugnatura.
- Non esercitare un'eccessiva pressione, per evitare che il paziente provi dolore o di danneggiare i tessuti.
- Usare con particolare cautela in presenza di fistole con situazione di comunicazione non chiara (per es. addome).
- Durante l'uso prestare attenzione a non raggiungere in alcun modo le ramificazioni/diversi parti della fistola.

nl | Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en –samenstelling:
De kop van de Debrisoft® Lolly bestaat uit monofilament-polyestervezelen en is omzoomd met een blauwe röntgencontrastraad van polypropyleen (bevat bariumsulfaat en polyester). De binnenkant van de kop is gecoat met polyacrylaat. De kop is aan een steel van polypropyleen vastgenaaid. Het product is afzonderlijk verpakt en gesteriliseerd met ethyleenoxide. Debrisoft® Lolly is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Debrisoft® Lolly mag na het openen van de verpakking niet opnieuw worden gesteriliseerd en mag na gebruik ook niet geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Het product is steriel zolang de verpakking ongeopend en onbeschadigd is.

Indicaties:
De Debrisoft® Lolly moet in het kader van de voorbereiding van het wondbed gebruikt worden voor het débriderment van diepe - ook chirurgisch invasieve - tot oppervlakkige wonden.
Bijvoorbeeld:
- diabetische ulcera
- arteriële en veneuze ulcera
- decubitusulcera
- postoperatief secundair genezende wonden
- trauma's, brandwonden

Debrisoft® Lolly wordt gebruikt voor het opnemen van exsudaat, débris en huidkeratoses tijdens het débriderment.

Opmerking: Het débriderment met Debrisoft® Lolly is een procedure die snel, eenvoudig en vrijwel pijnloos reinigt, en daarbij het intacte weefsel spaart.

Contra-indicaties:
Tot nu toe zijn er geen bekend

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties of allergieën optreden.

Toepassingsinstructies:
1. Verwijder het oude wondverband indien nodig.
2. Uitvoeren van het débriderment:
   a. Bevochtig de kop van de Debrisoft® Lolly met bijvoorbeeld een fysiologische zoutoplossing, conform nationale richtlijnen (aanbevolen hoeveelheid voor bevochtiging 5 tot 15 ml).
   b. Reinig de wond en/of moeilijk te bereiken wondlocaties met de zachte vezelkop van de bevochtigde Debrisoft® Lolly onder zachte druk.
   c. Reinig indien nodig de huid rondom de wond met een ander bevochtigd Debrisoft® kompres.
3. Na het débriderment moet de standaardbehandeling worden uitgevoerd.

Voorzorgsmaatregelen:
- Laat de Debrisoft® Lolly niet in de wond achter.
- Bij bekende overgevoeligheid of allergie voor een of meer bestanddelen mag het product niet worden gebruikt.
- Niet inbrengen in wonden waarvan de opening kleiner is dan de kop van de Debrisoft® Lolly.
- De kop van de Debrisoft® Lolly mag niet worden bijgeknipt en mag ook niet van de steel worden losgemaakt.
- Om mogelijke pijn bij de patiënt of letsel aan het weefsel te voorkomen, mag niet te hard worden gedrukt.
- De toepassing bij fistels met onduidelijke verbindingssomstandigheden (bv in de buik) moet bijzonder zorgvuldig worden uitgevoerd.
- Let er bij toepassing op dat in bepaalde omstandigheden vertakkingen en hoeken niet bereikt kunnen worden.

da | Brugsanvisning

Produktbeskrivelse / Produktsammensætning:
Hovedet på Debrisoft® Lolly er fremstillet af monofile polyesterfibre, der er syet med en blå røntgenkontrasttråd af polypropylen (indeholder barriumsulfat og polyester). Hovedligt er hovedet belagt med polyacrylat. Der er syet et håndtag af polypropylen fast på hovedet.
Produktet er pakket enkeltvis og EO-steriliseret. Debrisoft® Lolly er kun beregnet til engangsbrug. Efter åbning af emballagen må Debrisoft® Lolly hverken resteriliseres eller tilberedes til genbrug. Produkterne er sterile, så længe emballagen er ubrudt og ubeskadiget.

Indikationer:
Debrisoft® Lolly skal anvendes i forbindelse med sårrundskonditionering til debridering af dybe - også kirurgisk invasive - og overfladiske sår.
Fx.:
- diabetiske sår
- arterielle og venøse sårdefekter
- dekubitalsårene
- postoperative, sekundært helende sår
- traumer, forbrændninger / skoldninger

Debrisoft® Lolly anvendes til optagelse af eksudat, debris og hudkeratoser under debridering.

Bemærk: Debridering med Debrisoft® Lolly er en metode, som renser hurtigt, nemt og næsten smertefrit og derved skåner intakt væv.

Kontraindikationer:
Hidtil ingen kendte

Bivirkninger:
I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer eller allergier.

Anvendelsesanvisninger:
1. Fjernelse af gammel sårforbinding om nødvendigt.
2. Gennemførelse af debridering:
   a. Dyp Debrisoft® Lolly-hovedet i f.eks. en saltvandsopløsning i henhold til nationale bestemmelser (anbefalet mængde til fugtning 5–15 ml).
   b. Med det bløde fiberhoved på den fugtige Debrisoft® Lolly renses såret og/eller vanskeligt tilgængelige områder.
   c. Såremt det er nødvendigt, renses huden omkring såret med endnu et fugtigt Debrisoft®-kompres.
3. Efter debridering skal standardbehandlingen gennemføres.

Forholdsregler:
- Debrisoft® Lolly må ikke blive i såret.
- Ved kendt intolerans eller allergi over for et eller flere af indholdsstofferne må produktet ikke anvendes.
- Må ikke indføres i sår, som har en mindre åbning end hovedet på Debrisoft® Lolly.
- Hovedet på Debrisoft® Lolly må hverken klippes til eller løsnes fra håndtaget.
- Der må ikke presses for hårdt, da det eventuelt kan forårsage smerter for patienten eller resultere i vævsskader.
- Ved brug af produktet ved fistler med uklar forbindelsessituation (f.eks i abdomen) skal der udvises særlig stor forsigtighed.
- Ved brug af produktet skal man være opmærksom på, at forgreninger/vinkler under visse omstændigheder ikke kan nås.

sv | Bruksanvisning

Produktbeskrivning/produktsammansättning:
Huvudet på Debrisoft® Lolly består av monofilament-polyesterfiber och har en kantsöm med blå röntgensynlig tråd av polypropylen (innehåller bariumsulfat och polyester). Huvudets insida har ett skikt av polyakrylat. Huvudet är fastsytt på ett handtag av polypropylen.
Produkten är separat förpackad och EO-steriliserad. Debrisoft® Lolly är endast avsedd för engångsbruk. Debrisoft® Lolly får varken omsteriliseras eller återanvändas efter att förpackningen har öppnats. Produkterna är sterila så länge förpackningen förblir oöppnad och oskadad.

Indikationer:
Debrisoft® Lolly ska användas vid konditionering av sårbädd för debridering av djupa – även kirurgiskt invasiva – till ytliga sår.
T.ex.:
- diabetessår
- arteriella och venösa sår
- trycksår
- postoperativa, sekundärläkande sår
- traumar, brännskador/skållskador

Debrisoft® Lolly används för absorption av exsudat, vävnadsrester och hudkeratoser under debridering.

Anvisning: Debridering med Debrisoft® Lolly är en metod som snabbt på ett enkelt, enkelt och mindre smärtsamt sätt och skonar friskt vävnad.

Kontraindikationer:
Hittills inga kända

Biverkningar:
I mycket sällsynta fall kan huden utveckla intoleranss eller allergier.

Bruksanvisning:
1. Avlägsna det gamla sårförbandet vid behov.
2. Genomförande av debridering:
   a. Doppa Debrisoft® Lolly-huvudet i t.ex. koksaltlösning, enligt de nationella riktlinjerna (rekommenderad mängd för fuktning 5–15 ml).
   b. Använd det mjuka fiberhuvudet på den fuktade Debrisoft® Lolly för att med lätt tryck göra rent såret och/eller de svårtillgängliga ställena.
   c. Gör vid behov rent huden runt såret med en annan fuktad Debrisoft®-kompress.
3. Efter debridering skall standardbehandlingen genomföras.

Försiktighetsåtgärder:
- Låt inte Debrisoft® Lolly sitta kvar i såret.
- Produkten får inte användas vid känd överkänslighet eller allergi mot ett eller flera innehållsämnen.
- Får inte föras in i sår med en öppning som är mindre än huvudet på Debrisoft® Lolly.
- Huvudet på Debrisoft® Lolly får varken klippas till eller tas loss från handtaget.
- Det får inte pressas för hårdt, då det eventuellt kan förorsaga smärter för patienten eller resultera i vävnadsskador.
- Vid bruk av produkt vid fistlar med oklar förbindelsessituation (t.ex. i abdomen) skall det vidvisas särdig stor forsiktighet.
- Vid bruk av produktet skall man være oppmerksom på, at forgreninger/vinkler under visse omstændigheder ikke kan nås.

Archive Copy Not for Distribution

DMS Signature Authentication Code: 4ca70dd3-e7a6-44d6-84e3-304fd5e559b8 / DMS Document Id: [P001538684] / Version 1.0 / Page 1 of 7

no | Bruksanvisning

Produktbeskrivelse/produktsammensetning:
Hodet til Debrisoft® Lolly består av monofilamente polyesterfibre med en sum av 24 kantgeriktet i polypropylen (innerhalder bariumsulfat og polyester). Innsider av hodet har et belegg av polyuretan. Hodet er godt sammen med et skaft av polypropylen. Produktet er pakket enkeltvis og EO-sterilisert. Debrisoft® Lolly er kun til engangsbruk. Etter at emballasjen er åpnet, skal Debrisoft® Lolly hverken resteriliseres eller reprosesseres. Produktene er sterile så lenge emballasjen er ulåpnet og skadefri.

Indikasjoner:
Debrisoft® Lolly skal brukes til kondisjonering av sår ved debridering av dype - også kirurgisk invasive - til overfladiske sår.
Feks.
- diabetisk ulcera
- arterial og venøs ulcera
- liggesår
- postoperativ sekundært helende sår
- traumer, forbrenninger / skålding

Debrisoft® Lolly brukes til oppstak av betennelsesvæske, debris og nekrainvæsker under debridering.

Kontraindikasjoner:
Ingen kjent hitil

Bivirkninger:
I meget sjeldne tilfeller kan det oppstå hudirritasjoner eller allergier.

Bruksanvisning:
1. Fjern den gamle sårbandasjen om nødvendig.
2. Debridering:
a. Debrisoft® Lolly-hodet vaskes med f.eks. fysiologisk saltvann iht. nasjonale direktiver (anbefalt mengde for tørking 5 - 10 ml), kled et lett trykk rennes såret og eller vanskelig tilgjengelige områder med den fuktede Debrisoft® Lolly-en.
c. Om nødvendig kan huden rundt såret også rennes med en fuktet Debrisoft® kompress.
3. Etter debridering jmf standard behandling foretas.

Forsiktighetstiltak:
- Ikke la Debrisoft® Lolly bli liggende i såret.
- Produktet må ikke benyttes ved kjent intoleranse eller allergi overfor et eller flere av innholdsstoffene.
- Skal ikke lenes inn i sår med en åpning som er mindre enn hodet til Debrisoft® Lolly.
- Hodet til Debrisoft® Lolly må hverken tilskjæres eller lenes fra skaftet.
- Unngå for hard trykk, siden kan det eventuelt være smertefullt for pasienten eller det kan oppstå revulsjoner.
- Bruk ved feber med ukjar forbindelsesvalsasjon (f.eks. abdomen) ved gjennomlenes med ekstra omhu.
- Ved bruk må det påses at det eventuelt ikke er mulig å nå forgreninger eller kroker.

fi | Käyttöohje

Tuotekuvaus / tuotteen rakenne:
Debrisoft® Lolly:n pääosa koostuu yli valmistettu yhtäaikaisesta polyesterikuidusta, ja sitä ympäröi sininen, kirjaan positiivinen, polypropyleenista valmistettu kerros (sisältää bariumsulfaattia ja polyesteriä). Yhdistelmä on pistämällä asiajointa on pinnoitettu polyuretaanilla. Pintadistuspää on ommeltu varsi polypropyleenistä valmistetun varteen, tuote on pakattu yksittäin ja steriloitu etyleenioksidilla. Debrisoft® Lolly on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön. Debrisoft® Lolly:a ei saa steriloida uudelleen pakkausten avaamisen tai käytön jälkeen, Tuotteet ovat steriilejä, kun pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.

Käyttöaiheet:
Debrisoft® Lolly on tarkoitettu käytettäväksi haava-alueen haitoon liittyvän kirurgisen puhdistuksen syvien haavojen - myös leikkauksesta syntyneiden invasivisten haavojen - puhdistuksesta pintahaavojen puhdistukseen.
Esim:
- diabeteshaavaumat
- valtimo- ja laskimohaavat
- makuuhaavat
- sekundaarisesti parantuvat postoperatiiviset haavat
- traumat, palovammat/kiehahtymät

Debrisoft® Lolly:a voidaan käyttää myös haava-alueen haitoon liittyvän kirurgisen puhdistuksen syvien haavojen - myös leikkauksesta syntyneiden invasivisten haavojen - puhdistuksesta pintahaavojen puhdistukseen.
Esim:
- diabeteshaavaumat
- valtimo- ja laskimohaavat
- makuuhaavat
- sekundaarisesti parantuvat postoperatiiviset haavat
- traumat, palovammat/kiehahtymät

Käyttöohjeet:
Debrisoft® Lolly:n tarkoitettu käytettäväksi haava-alueen haitoon liittyvän kirurgisen puhdistuksen syvien haavojen - myös leikkauksesta syntyneiden invasivisten haavojen - puhdistuksesta pintahaavojen puhdistukseen.
Esim:
- diabeteshaavaumat
- valtimo- ja laskimohaavat
- makuuhaavat
- sekundaarisesti parantuvat postoperatiiviset haavat
- traumat, palovammat/kiehahtymät

Debrisoft® Lolly käytetään erittäisten, selkäjänteiden ja keratoosin poistamiseen kirurgisen puhdistamisen aikana.

Ohjeita: haavan kirurgisen puhdistus Debrisoft® Lollyn avulla on nopea, yksinkertainen ja vähän kipua aiheuttava puhdistusjohtamispide, joka ei vaurioita terveitä kudoksia.

Vasta-aiheet:
Ei tunnettuja vasta-aiheita

Sivuvaikutukset:
Harvoissa tapauksissa voi esiintyä sovellumattomuutta iholle tai allergioita.

Käyttöä koskevat ohjeet:
1. Poista tarvittaessa vanha haavaside.
2. Kirurgisen puhdistuksen suorittaminen:
a. Kostuta Debrisoft® Lolly:n pää lääkkeetön esim. kertiosuolaliuoksessa kansallisten säädösten mukaisesti (suositeltu määrä: noin 5–10 ml).
b. Puhdista haava jatkoi vaikeasti irrotettavat kohdat kostutetun Debrisoft® Lolly:n pehmeällä kuitupäällä painelemalla puhdistettavaa aluetta hellästi.
c. Puhdista haava ympäröivää ihoa tarvittaessa toisella kostutetulla Debrisoft®-sienellä.
3. Jatka normaalia hoitoa haavan kirurgisen puhdistuksen jälkeen.

Varotoimia:
- Älä jätä Debrisoft® Lollya haavaan.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään tuotteessa käytettävän yhden tai useamman ainesosan aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.
- Älä työnnä haavoihin, joiden läpimitta on pienempi kuin Debrisoft® Lollyn kärki.
- Debrisoft® Lollyn päätä ei saa jokesta tai irrottaa varrestaan.
- Vältä liallisen painelevoiman käyttöä, sillä se voi aiheuttaa potilaalle kipua tai kuoreavaurioita.
- Pintaan jodeen liikymät kehoon ekäit ole selvästä (esim. alavatsan tasalla), on puhdistettava erityisen varovasti.
- Tällaisen käytön yhteydessä on mandollisuuksien mukaan esiintävä pääsy haavakkoihin tai yhdystetihin.

cs | Návod k použití

Popis výrobku/ složení výrobku:
Hlavička výrobku Debrisoft® Lolly je složená z monofilamentních polyesterových vláken a je obalů mocným rentgenkontrastním vláknem z polypropylenu obsahuje síran barnatý a polyesteru). Vnitřní strana hlavičky je potažena polyuretanem. Hlavička je sešitá s násadou z polypropylenu. Výrobek je jednotlivě balený a sterilizovaný etylenoxidem, Debrisoft® Lolly je určen pouze pro jednorázové použití. Debrisoft® Lolly nesmí být ve stavu po otevření znovu sterilizován ani po použití znovu repasterizován. Produkty si sterilní, pokud je balení neotvorené a nepoškozené.

Indikace:
Debrisoft® Lolly by měl být použitý v rámci přípravy lůžka rány pro debridement (tuboých) - i chirurgicky invazivních - až povrchových ran.
Např.:
- diabetická vředy
- arteriální a venózní vředy
- dekubitální vředy
- pooperační sekundárně se hojící rány
- traumatická poranění, popáleniny / oparaniny

Debrisoft® Lolly se používá na odstranění exsudátu, zvýškov odumřelých buněk a kožních keratóz počas debridementu.

Upozornění: Debridement pomocí Debrisoft® Lolly je metoda rychlého, jednoduchého a bezbolestného čištění ran, která je přitom šetrná k intaktní tkáni.

Kontraindikace:
Dosud nejsou žádné známy

Nežádoucí účinky:
Ve velmi vzácných případech může dojít ke kožní nesnášenlivosti nebo alergii.

Pokyny na použití:
1. Odstraňte starého obvazu, ak je to potrebné.
2. Vykonanie debridementu:
a. Nasycte hlavu Debrisoft® Lolly např. roztokem NaCl, v súlade s predpismi platnými v danej krajine (odporúčané množstvo na navlhčenie je 5–10 ml).
b. Vyčistenie rany zľahka dotlačeného miesta pomocou hlavy navlhčeného Debrisoft® Lolly za použitia jemného pohybu.
c. Ak je to potrebné, ošetrte okolitú kožu a okraj rany čistou handričkou navlhčenou Debrisoft®.
3. Po debridemente by malo byť vykonané štandardné ošetrenie.

Bezpečnostné opatrenia:
- Debrisoft® Lolly nenechávajte v rane.
- Pri známej nenásilenlivosti alebo alergii na jednu alebo viacero zložiek sa prosím nesmie používať.
- Nenechávajte do rán, ktorých otvor je menší než hlavica výrobku Debrisoft® Lolly.
- Hlavička výrobku Debrisoft® Lolly nesmí být přistržena ani odděle-na od násady.
- Zabráňte přílišnému přílš velkým tlakem, aby eventuálně nedošlo ke vzniku bolesti u pacienta nebo k poranění tkaně.
- Použití u pilně s nejasnou situaci spojitosti (např. abdomen) je třeba provádět se zvláštní opatrností.
- Při použití je třeba dbát na to, aby nebylo možné eventuálně dosáhnout rozvětvení / zákrutech.

sk | Návod na použitie

Popis produktu/ Zloženie produktu:
Hlava Debrisoft® Lolly horia monofilamentná polyesterové vlákna a je obalá mocným rtgenkontrastným vláknom z polypropylénu (obsahuje síran bárnatý a polyester). Vnútorná strana hlavy je potiahnutá polyuretánom. Hlava je prišitá k polypropylénovej rukoväti. Produkt je balený jednotlivo a sterilizovaný etylénoxidom, Debrisoft® Lolly je určený len na jedno použitie. Po otvorení obalu sa Debrisoft® Lolly nesmie znova sterilizovať ani po použití znova regenerovať. Produkty sú sterilné, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené.

Indikácie:
Debrisoft® Lolly sa má používať v rámci kondicionovania spodiny rany pre debridement (tuboých) - i chirurgicky invazívnich - až povrchových ran.
Napr.:
- diabetické vredy
- arteriálne a venózne vredy
- dekubitálne vredy
- pooperačné sekundárne sa hojiace rany
- traumatické poranenia, popáleniny / oparaniny

Debrisoft® Lolly sa používa na odstránenie exsudátu, zvyškov odumretých buniek a kožných keratóz počas debridementu.

Upozornenie: Debridement pomocou Debrisoft® Lolly je postup rýchleho, jednoduchého a bezbolestného čistenia rany za účelomšetrnej ochrany nepoškodených tkanív.

Kontraindikácie:
V súčasnosti nie sú známe

Vedľajšie účinky:
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť kožné reakcie alebo alergie.

Pokyny na použitie:
1. Odstráňte starú obväzovú látku, ak je to potrebné.
2. Vykonanie debridementu:
a. Navlhčite hlavu Debrisoft® Lolly napr. roztokom NaCl, v súlade s predpismi platnými v danej krajine (odporúčané množstvo na navlhčenie je 5–10 ml).
b. Vyčistenie rany zľahka dotlačeného miesta pomocou hlavy navlhčeného Debrisoft® Lolly za použitia jemného pohybu.
c. Ak je to potrebné, ošetrte okolitú kožu a okraj rany čistou handričkou navlhčenou Debrisoft®.
3. Po debridemente by malo byť vykonané štandardné ošetrenie.

Bezpečnostné opatrenia:
- Debrisoft® Lolly nenechávajte v rane.
- Pri známej nezásilenlivosti alebo alergii na jednu alebo viacero zložiek sa prosím nesmie používať.
- Nenechávajte do rán, ktorých otvor je menší ako hlava Debrisoft® Lolly.
- Hlavica Debrisoft® Lolly sa nesmie prischnúvať ani odpájať od rukoväte.
- Vyhnite sa príliš veľkému pritlaku, pretože by ste mohli spôsobiť pacientovi bolesť alebo poškodiť tkanivo.
- Aplikovanie na fistulách s nejasnou situáciou vyžaduje (napríklad v prípade dutiny) si vyžaduje mimoriadnu opatrnosť.
- Pri použití dbajte na to, že za určitých okolností nie je možné dosiahnuť do rozvetvení / zákrutov.

hu | Használati utasítás

Termékleírás/termékösszetétel:
A Debrisoft® Lolly feje monofilamentből készült poliészter szálakból áll, és polipropilén bevonat, röntgenárnyékot adó rak szálból van körülvéve (bárium-szulfátot és poliésztert tartalmaz). A fej belső oldala poliuretánnal van bevonva. A fej egy polipropilénből készült nyéllel van hozzávarva. A termék egyenként csomagolva kapható, és etilén-oxiddal van sterilizálva. A Debrisoft® Lolly kizárólag egyszeri használatra szolgál. A Debrisoft® Lolly termékeket a csomagolás felbontása után nem szabad újrasterilizálni, sem használat után sterilizálgozni. A termék steril, amíg a csomagolás sértetlen és sértetlen marad.

Javallatok:
A Debrisoft® Lolly termék sebkúzattás során, a sebágy kondicionálásra használható (tuboých) - i chirurgicky invazívnich - až povrchových ran.
Nagy hibol:
- diabetická vredy
- cievna a žilová vredy
- dekubitálne vredy
- pooperačné sekundárne hojiace sa rany
- traumatické poranenia, popáleniny / oparaniny

Debrisoft® Lolly sa používa na odstránenie exsudátu, zvyškov odumretých buniek a kožných keratóz počas debridementu.

Upozornenie: Debridement a Debrisoft® Lolly je postup rýchleho, jednoduchého a bezbolestného čistenia rany za účelomšetrnej ochrany nepoškodených tkanív.

Kontraindikácie:
V súčasnosti nie sú známe

Vedľajšie účinky:
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť kožné reakcie alebo alergie.

Pokyny na použitie:
1. Odstráňte starého obväzu, ak je to potrebné.
2. Vykonanie debridementu:
a. Nasycte hlavu Debrisoft® Lolly napr. roztokom NaCl, v súlade s predpismi platnými v danej krajine (odporúčané množstvo na navlhčenie je 5–10 ml).
b. Vyčistenie rany zľahka dotlačeného miesta pomocou hlavy navlhčeného Debrisoft® Lolly za použitia jemného pohybu.
c. Ak je to potrebné, ošetrte okolitú kožu a okraj rany čistou handričkou navlhčenou Debrisoft®.
3. Po debridemente by malo byť vykonané štandardné ošetrenie.

Bezpečnostné opatrenia:
- Debrisoft® Lolly nenechávajte v rane.
- Pri známej nezásilenlivosti alebo alergii na jednu alebo viacero zložiek sa prosím nesmie používať.
- Nenechávajte do rán, ktorých otvor je menší ako hlava Debrisoft® Lolly.
- Hlavica Debrisoft® Lolly sa nesmie prischnúvať ani odpájať od rukoväte.
- Vyhnite sa príliš veľkému pritlaku, pretože by ste mohli spôsobiť pacientovi bolesť alebo poškodiť tkanivo.
- Aplikovanie na fistulách s nejasnou situáciou vyžaduje (napríklad v prípade dutiny) si vyžaduje mimoriadnu opatrnosť.
- Pri použití dbajte na to, že za určitých okolností nie je možné dosiahnuť do rozvetvení / zákrutov.

ru | Инструкция по применению

Описание и состав изделия:
Верхняя часть Debrisoft® Lolly состоит из монофильаментных полиэстровых волокон и обшита полубой рентгеноконтрастной нитью из полипропилена (содержит сульфат бария и полиэстер). Внутренняя сторона головки покрыта полиуретаном. Головка зет изнутри с штыкнутым с полипропилену. Продукт упакован и стерилизован этиленоксидом. Изделие предназначено только для одноразового использования. Повторная стерилизация после вскрытия упаковки или применения не следует подвергать Debrisoft® Lolly повторной стерилизации или эксплуатации. Изделие стерильно до тех пор, пока упаковка не вскрыта и не повреждена.

Показания:
Debrisoft® Lolly показан для проведения санации, осуществляемой в рамках ростки основной раневой поверхности - как глубоких, так и поверхностных ран.
Например:
- диабетические язвы
- артериальные и венозные язвы
- пролежни
- послеоперационные раны, заживающие вторичным натяжением
- травмы и ожоги

Debrisoft® Lolly показан для приема экссудата, очищения от омертвевших кератоза, отделяемых и кожи раневой санации.

Указание: Санация ран, проводимая с помощью Debrisoft® Lolly является быстрым, надежным и безболезненным методом очистки, щадящим непосредственно здоровую структуру.

Противопоказания:
Данные о противопоказаниях отсутствуют

Побочные действия:
В очень редких случаях наблюдаются непереносимости или аллергические реакции.

Рекомендации по применению:
1. При необходимости удалить раневую повязку.
2. Проведение санации:
a. Смочить верхнюю часть Debrisoft® Lolly, например, раствором хлорида натрия в соответствии с национальными нормами (рекомендованное количество раствора – 5–10 мл).
b. Не оказывая высокого давления, очистить смоченной верхней частью Debrisoft® Lolly, состоящей из эластичных волокон, раневую поверхность или сложно доступные участки.
c. При необходимости очистить еще одним смоченным компрессом Debrisoft® зрелая вокруг раны.
3. По завершению санации провести стандартные процедуры.

Меры предосторожности:
- Не оставлять Debrisoft® Lolly в ране.
- Не применять изделие при наличии ранее выявленной непереносимости или аллергии к одному или нескольким его компонентам.
- Не вводить в раны, размер которых меньше размера верхней части Debrisoft® Lolly.
- Вершину частьDebrisoft® Lolly не следует разрезать или отжимать с держателя.
- Не оказывать высокого давления на рану, так как это может вызвать боль у пациента или привести к тканевым повреждениям.
- Применение изделия в ходе санации фистул с извилистыми сластинами (например, в брюшной полости) должно осуществляться с крайней осторожностью.
- При этом следует принимать во внимание тот факт, что развлетвления и изгибы не всегда достаточно данным изделием.

pl | Instrukcja użycia

Opis produktu/Skład produktu:
Główka Debrisoft® Lolly składa się z monofilamentowych włókien poliestrowych i jest otoczyła mocnego kontrastowo nitki z polipropylenu (siarczan baru i poliester). Wewnętrzna strona głowki jest powleczona poliuretanem. Główki jest zszyta z uchwytem z polipropylenu. Produkt pakowany pojedynczo, sterylizowany tlenkiem etylenu. Debrisoft® Lolly przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku. Po otwarciu opakowania Debrisoft® Lolly nie może być poddawany ponownie sterylizacji. Regeneracja po użyciu nie jest dozwolona. Produkty są jałowe w zamkniętym i nieuszkodzonym opakowaniu.

Wskazania:
Debrisoft® Lolly służy w procesie przygotowania łożyska rany do opracowywania nan zarówno głębokich - takie zabiegowych - jak i powierzchownych.
Np.:
- owrzodzenie cukrzycowe
- owrzodzenie tętnicze i żylne
- odleżyny
- wtórnie gojące się rany pooperacyjne
- urazy, oparzenia

Debrisoft® Lolly nadawany jest do oczyszczania wydzielin, tkanki martwiczej i zrogowaciałego naskórka podczas opracowywania rany.

Wskazówki: Opracowywanie rany przy użyciu Debrisoft® Lolly jest zabiegiem, który atrzymuje rany w takim stanie oraz nanai bezbolesny sposób, nie uszkadzając jeby tym zdrowej tkanki.

Przeciwwskazania:
Dotychczas brak znanych przeciwwskazań

Skutki uboczne:
Bardzo rzadko mogą wystąpić objawy nietolerancji lub alergii.

Napotki za uporabo:
1. Odstarzvlev stare odpoje, če je potrebno,
2. Izvedba debridementa:
a. Napojte glavo Debrisoft® Lolly, npr. z raztopino NaCl, v skladu z nacionalnimi smernicami (priporočena količina za navlaževv 5–10 ml).
b. Z mehkim, nadrejenim delovanjem čistim površino rane s pomočjo glave Debrisoft® Lolly, očistil ranu iti težko dostopne lokacije.
c. Po potrebi z drugim navlaženo kompresi Debrisoft® očistite kožo v okolici rane.
3. Po debridementu je treba izvesti standardno oskrbo.

Previdnostni ukrepi:
- Debrisoft® Lolly ne puščajte v rani.
- V primeru znanega občutka preniđanja ali alergije na eno ali več sestavnih snov proizvoda ni dovoljeno uporabljat.
- Ne uvajajte v rane, katerih odprtini je manjša od glave Debrisoft® Lolly.
- Glave Debrisoft® Lolly ni dovoljeno prirezati ali ločiti od ročaja.
- Izogibajte se premočnemu pritiskanju, saj lahko to pacientu povzroči bolečine ali poškodbe tkiva.
- Uporaba pri fistulah z nejasno povezavo (npr. trebuh) zahteva posebno pozornost.
- Pri uporabi bodite pozorni na to, da raznejani/zaviti predeli v coločenih območjih niso dostopni.

Varnostni ukrepi:
- Ne zastavlaj Debrisoft® Lolly v rani.
- Ne smejo uporabljat produkta v primerih znanej netolerancji ali alergij na jeden lub kilka składników.
- Nie wprowadzać w ran, których otwór jest mniejszy od głowki Debrisoft® Lolly.
- Głowki Debrisoft® Lolly nie wolno przyciskać ani odrywać od uchwytu.
- Unikać zbyt dużej siły ucisku, aby nie wywołać ewentualnego bólu u pacjenta lub obrażeń w obrębie tkanki.
- W przypadku występowania przetok o nejasnym stanie połączeń (np. w jamie brzusznej) stosować produkt wyłącznie z zachowaniem szczególnej ostrożności.
- Podczas użycia należy pamiętać, że dostęp do nagałęzień/miejsc skręconych może być niemożliwy.

sl | Navodila za uporabo

Opis proizvoda/sestava proizvoda:
Glava Debrisoft® Lolly je narejena iz vlaken iz poliestra in monofilamentov ter je ovita z modro nerentgensko kontrastno nitjo iz polipropilena (vsebuje barijev sulfat in poliester). Notranja stran glave je prevlečena s poliuretanom. Glava je pritrjena na nosilo iz polipropilena. Proizvod je posamično pakiran in sterliziran z etilenoksidom. Debrisoft® Lolly je namenjen le za enkratno uporabo. Proizvoda Debrisoft® Lolly po odprtju embalaže ni dovoljeno sterilizirati, ne uporabe ga šele ni ni dovoljeno ponovno pripraviti. Proizvodi so sterilni, dokler je embalaža zaprta in nepoškodovana.

Indikacije:
Debrisoft® Lolly se primerjanuje za debridement u okviru pripreve postelice rana za debridement iz globokih - kot tudi invazivnih - do površinskih ran.
Npr. iz:
- diabetičnih razed
- arterijskih in venskih razed
- razvojnih ran pritoka
- poopravljenih iskusnicmo odjenih ran
- primerjalnih, upalnih/vpajanjih

Debrisoft® Lolly se uporablja za vpijanje tkočka, odmrlega tkiva in keratoze kože med debridementom.

Opomba: Debridement z Debrisoft® Lolly je postopek, s katerim je čiščenje hitro, preprosto in brez bolečin, pri tem pa varuje nedotaknjeno tkivo.

Kontraindikacije:
Doslej niso znane

Neželeni učinki:
V zelo redkih primeri lahko pride do preobčutljivostnih nakcij kože ali alergij.

Napotki za uporabo:
1. Odstranitev stare oblage, če je potrebno,
2. Izvedba debridementa:
a. Napojte glavo Debrisoft® Lolly, npr. z raztopino NaCl, v skladu z nacionalnimi smernicami (priporočena količina za navlaževv 5–10 ml).
b. Z mehkim, nadrejenim delovanjem čistim površino rane s pomočjo glave Debrisoft® Lolly, očistil ranu iti težko dostopne lokacije.
c. Po potrebi z drugim navlaženo kompresi Debrisoft® očistite kožo v okolici rane.
3. Po debridementu je treba izvesti standardno oskrbo.

Previdnostni ukrepi:
- Debrisoft® Lolly ne puščajte v rani.
- V primeru znanega občutka preniđanja ali alergije na eno ali več sestavnih snov proizvoda ni dovoljeno uporabljat.
- Ne uvajajte v rane, katerih odprtini je manjša od glave Debrisoft® Lolly.
- Glave Debrisoft® Lolly ni dovoljeno prirezati ali ločiti od nosila.
- Izogibajte se premočnemu pritiskanju, saj lahko to pacientu povzroči bolečine ali poškodbe tkiva.
- Uporaba pri fistulah z nejasno povezavo (npr. trebuh) zahteva posebno pozornost.
- Pri uporabi bodite pozorni na to, da raznejani/zaviti predeli v coločenih območjih niso dostopni.

Varnostni ukrepi:
- Ne zastavlaj Debrisoft® Lolly v rani.
- Ne smejo uporabljat produkta v primerih znanej netolerancji ali alergij na jeden lub kilka składników.
- Nie wprowadzać w ran, których otwór jest mniejszy od głowki Debrisoft® Lolly.
- Głowki Debrisoft® Lolly nie wolno przyciskać ani odrywać od uchwytu.
- Unikać zbyt dużej siły ucisku, aby nie wywołać ewentualnego bólu u pacjenta lub obrażeń w obrębie tkanki.
- W przypadku występowania przetok o nejasnym stanie połączeń (np. w jamie brzusznej) stosować produkt wyłącznie z zachowaniem szczególnej ostrożności.
- Podczas użycia należy pamiętać, że dostęp do nagałęzień/miejsc skręconych może być niemożliwy.

hr | Upute za primjenu

Opis/sastav proizvoda:
Glava štapića Debrisoft® Lolly sastoji se od monofilamentnih poliester-vlakana i opkivena je plavom neradgenski kontrastnom niti od polipropilena (sadrži barijev sulfat i poliester). Unutarnja strana glave prevlačena je poliuretanom. Glava je učvršćena na držak od polipropilena. Proizvod je pojedinačno pakiran i sterilizian etilenoksidom. Debrisoft® Lolly je namijenjen samo za jednokratnu uporabu. Nakon otvaranja pakiranja Debrisoft® Lolly ne smije se resterilizirati niti nakon primjene ponovno upotrijebiti. Proizvodi su sterilni sve dok je pakiranje neoštećeno i neotvoreno.

Indikacije:
Debrisoft® Lolly se primjenjuje za debridement u okviru kondicioniranja dna rane kod čukotvih - ujedno i kirurški invazivnih - do površinskih rana.
Npr. iz:
- dijabetičkih ulkusa
- arterijskih i venskih ulkusa
- dekubitalnih ulkusa
- poslijeoperacijskih rana sa sekundarnim cijeljanjem
- opečotina, opeklina

Debrisoft® Lolly se primjenjuje za uklanjanje eksudata, debrisa i kožnih keratoza tijekom debridementa.

Napomena: Debridement pomoću štapića Debrisoft® Lolly je postupak, kojime se brzo, jednostavno i gotovo bezbolno čisti rana, a pritom pošteduje intaktno tkivo.

Kontraindikacije:
Dosad nisu poznate

Nuspojave:
U vrlo rijetkim slučajevima može doći do kožne nepodnošljivosti ili alergija.

Upute za primjenu:
1. Uklanjanje starog povoja za ranu, ako je potrebno,
2. Provođenje debridementa:
a. Navlažite glavu Debrisoft® Lolly, npr. s fiziološkom otopinom soli (količina navlaživanja ovisi o veličini rane, obično 5–10 ml).
b. Čišćenje površine rane nježnim pokretima glave štapića Debrisoft® Lolly.
c. Ako je potrebno, kožu oko rane dodatno očistiti navlaženom Debrisoft® kompresom.
3. Nakon debridementa potrebno je provesti standardno liječenje.

Mjere opreza:
- Nemojte ostaviti Debrisoft® Lolly u rani.
- U slučaju poznate nepodnošljivosti ili alergije na jedan ili više sastojaka proizvod se ne smije primijeniti.
- Nemojte uvoditi štapić u ranu čiji je otvor manji od glave Debrisoft® Lolly.
- Glava Debrisoft® Lolly ne smije se rezati niti odvajati s drška.
- Potrebno je izbjegavati prejako pritiskanje, jer u suprotnom to može kod pacijenta izazvati bol ili oštetiti tkivo.
- Primjenu kod fistula s nejasnom izhodištem (npr. abdomen) potrebno je provesti s naročitim oprezom.
- Prilom treba imati na umu da se u slučaju postojanja ograničenja ili zavoja fistule ta mjesta ne mogu dosegnuti.

el | Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος/Σύνθεση προϊόντος:
Η κεφαλή του Debrisoft® Lolly αποτελείται από μονοϊνιδιακές πολυεστέρα και περιβάλλεται από ένα γραμμόο ακτινοσκιερό νήμα από πολυπροπυλένιο (περιέχει βάριο θειικό άλας και πολυεστέρα). Η εσωτερική πλευρά της κεφαλής είναι επικαλυμμένη με πολυουρεθάνη. Η κεφαλή είναι συρραμένη σε μια λαβή από πολυπροπυλένιο. Το προϊόν παρασδίδεται σε μονές συσκευασίες και αποστειρώνεται με αιθυλενοξείδιο. Το Debrisoft® Lolly προορίζεται για μία μόνο χρήση. Μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, το Debrisoft® Lolly δεν επιτρέπεται πλέον να επαναποστειρωθεί, ούτε να χρησιμοποιηθεί σε νέους ασθενείς μετά τη χρήση. Τα προϊόντα θεωρούνται αποστειρωμένα όσο η συσκευασία παραμένει κλειστή και δεν φέρει φθορές.

Ενδείξεις:
Το Debrisoft® Lolly προορίζεται για χρήση με σκοπό τη νοσηλευτική βοήθεια - σκόπι και χειρουργικά απεβαπτικών - έως επιφανειακών τραυμάτων, στα πλαίσια της διαδικασίας προαγωγής της κοκκώσης της τραυματικής επιφάνειας μέσω επίθεμάτων (wound conditioning).
Π.χ.:
- διαβητικά έλκη
- αρτηριακά και φλεβικά έλκη
- έλκη λόγω κατακλίσεις
- μετεγχειρητικά τραύματα δευτεροπαθούς επούλωσης
- τραύματα, εγκαύματα

Το Debrisoft® Lolly χρησιμοποιείται με σκοπό την απομάκρυνση εξιδρώματος, κύτταρα νεκρών και θερμότικων υπερκεράτινων κατά τη νεφρεκτομή.

Υπόδειξη: Η νεφρεκτομή με τη βοήθεια του Debrisoft® Lolly είναι μια διαδικασία με την οποία καθαρίζονται γρήγορα, απλά και ανώδυνα οι χώροι, ενώ προφυλάσσονται οι ακέραιοι ιστοί.

Αντενδείξεις:
Δεν είναι γνωστά καμία έως τώρα

Παρενέργειες:
Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να εμφανιστούν δερματικές δυσανεξίες ή αλλεργίες.

Υποδείξεις εφαρμογής:
1. Αφαιρέστε το τυχόν επίθεμα τραύματος, εάν είναι απαραίτητο.
2. Εκτέλεση της νεφρεκτομής:
a. Βρέξτε την κεφαλή του Debrisoft® Lolly π.χ. με φυσιολογικό ορό, σύμφωνα με τις εθνικές κατευθύνσεις (όπως η συνιστώμενη ποσότητα για εφύγκανη 5–10 ml).
b. Καθαρίστε με ήπιο πίεση το τραύμα ήγκις της δύναμης προσβάσεις τεκνώσεις με τη μαλακή κεφαλή του Debrisoft® Lolly.
c. Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε το περιβάλλον δέρμα του τραύματος με μια επιπλέον νωπήτετα Debrisoft® την οποία έχετε προηγουμένως εκπιτρόνει.
3. Μετά τη νεφρεκτομή, πρέπει να ακολουθεί η συνήθης ιατρική θεραπεία.

Προφυλάξεις:
- Μην αφήνετε το Debrisoft® Lolly μέσα στο τραύμα.
- Σε περίπτωση γνωστής δυσανεξίας ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά στοιχεία του προϊόντος, δεν επιτρέπεται η χρήση του.
- Μην το εισάγετε σε τραύματα των οποίων το άνοιγμα είναι μικρότερο από την κεφαλή του Debrisoft® Lolly.
- Η κεφαλή του Debrisoft® Lolly δεν επιτρέπεται να κοπεί ούτε να λυθεί από τη λαβή.
- Να αποφεύγετε την έντονη πολύ υψηλής πίεσης, ειδάλλως ενδέχεται να εμφανιστεί πόνος ή τραυματισμός των ιστών του ασθενούς.
- Η εφαρμογή του πρόϊόντος σε συνήγιες με ακάθαρτα σημεία ενδέχεται των οποίων τους (π.χ. κοιλιά) θα πρέπει να επιτελείται με ιδιαίτερη προσοχή.
- Κατά την εφαρμογή πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, υπορεί να μην είναι προσπελάσιμες περιοχές με διακλαδώσεις/γωνίασεις.

Archive 05/2024 23: